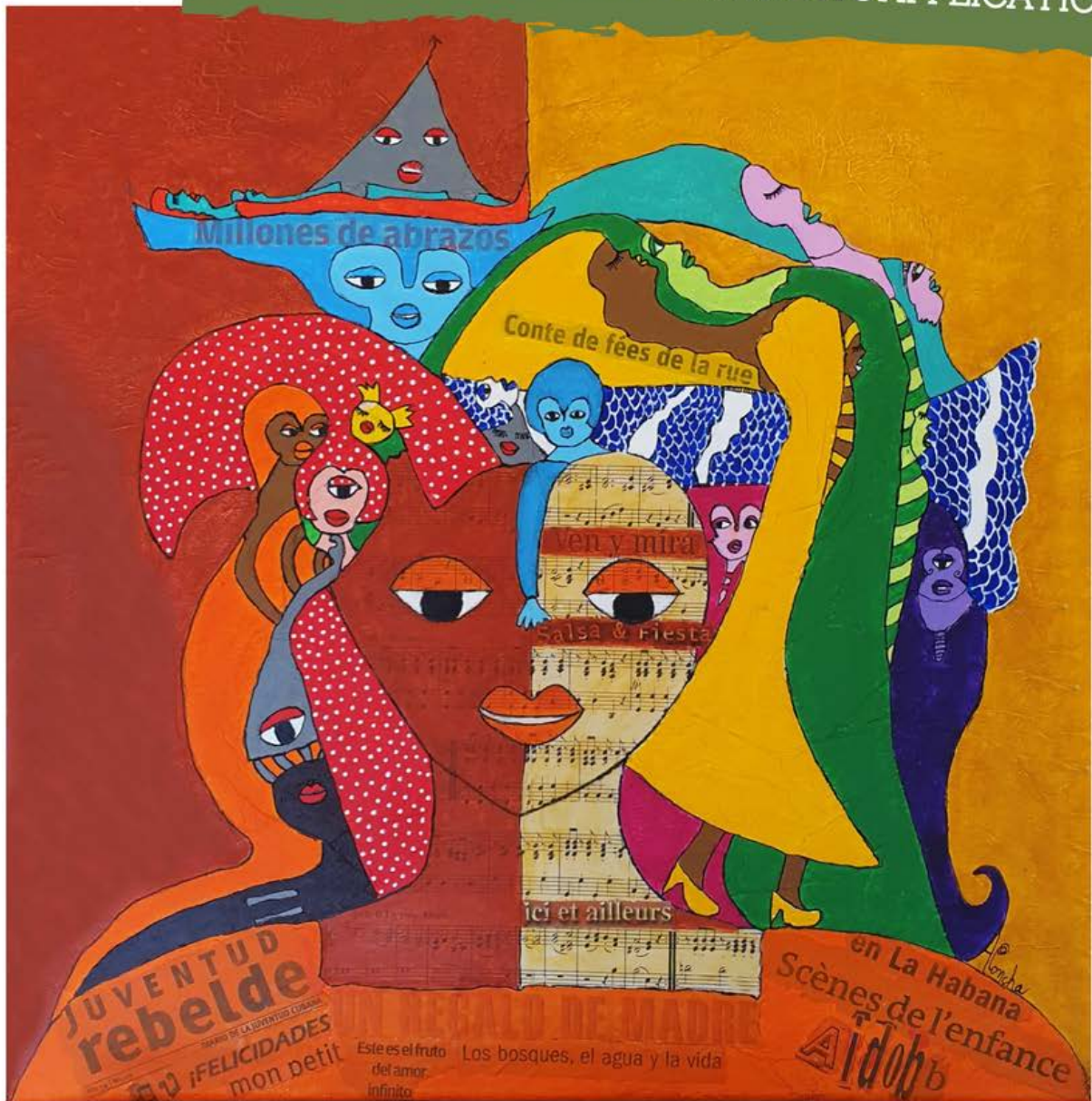


**XI INTERNATIONAL CONGRESS ON INFANT  
OBSERVATION ACCORDING TO  
ESTHER BICK AND ITS APPLICATIONS**

**CREATIVITY AND TRANSFORMATIONS  
WITH INFANT OBSERVATION AND ITS APPLICATIONS**



**21-22-23-24 February 2024**

LOCATION :  
COLEGIO UNIVERSITARIO SAN GERONIMO DE LA HABANA  
Obispo/ Mercaderes y San Ignacio - La Habana, Cuba

**LA HAVANE - CUBA**





## Introducing **AIDOB**

The AIDOB - International Association of Infant Observation – Esther Bick Method was established in 2012, after the IX International Congress on Infant Observation Baby, which was held in Dakar. This association brings together educators and professionals from Early Childhood and Mental Health disciplines who wish to develop their professional activities and exchange and disseminate their educational and research experiences utilizing the infant observation method and its applications in different cultural, clinical, developmental and educational contexts.

**Cuba  
2024**

### **XI Congrès International - Congreso Internacional - International Congress Creativity and Transformations with Infant Observation and its applications**

The infant observation method created by Esther Bick in 1948 represents a fundamental and important moment of training for all early childhood professionals and for those who are confronted with primitive levels of thought. This training also allows professionals who do not work with children to strengthen their ability to understand the most archaic levels of the psychic functioning of any patient.

The observation of the baby utilizing the Bick methodology confronts us with the mysteries of the origins of psychic life and its first manifestations : the body language of the baby and the impact of the arrival of a baby in the family organization and within the emotional life of each of its members.

This method also represents a great richness in its clinical applications in various centers for the treatment of the infants (maternities, nurseries...). Indeed, observation is a method that allows the working group to reflect and elaborate the “raw” material of observation and to use it for the development of thought.

We should also underline the scientific contributions of this method in understanding the psychic development of babies and young children and in the prevention of early developmental disorders. This method has shed new light on serious pathologies such as autism spectrum disorders, and has paved the way for psychotherapy of the parent-baby relationship.

The XI International Congress on Baby Observation will be held in Cuba, and we want to give, through this Congress, special attention to babies and young children in all Latin American countries, and in the developing countries where children are the first to be exposed to violent changes in the family and society.

This Congress provides a scientific continuity with the previous International Congresses which were held in Dakar (2012) and Turin (2017). We believe that making known the method of observation of the baby according to Esther Bick will contribute to the development of public health and to a greater respect for the rights of children, women and families in all countries of the world.





Baby observation training also helps early childhood professionals working in a multicultural setting to have greater openness and understanding of different ways of relating to and caring for babies. This represents an essential basis for better contact and better communication with different cultural groups in our societies, as well as meeting the baby and their family with an attitude of respect for divergent cultural values.

In recent years, we have all been marked by various global crises (health, economic, climate and security) which have deeply affected the foundations of our internal world, as well as our way of living and working. The pandemic has had an impact on our intimacies, our relationship to the body and our interpersonal relationships. The effects of the climate crisis are sometimes felt in unexpected and threatening ways. War and terrorism bring drama, misunderstanding and terror. Society has become unstable, and increasingly precarious living conditions are emerging while paradoxically the links within the world population are becoming more complex and denser. If any crisis is made up of instability, uncertainty and anguish, any crisis can also contain within it the germ of possibilities for transformation and creation.

CREATIVITY AND TRANSFORMATION will be at the center of our Congress: babies show us, despite their extreme dependence, all of the life force that they can mobilize to face adversity. They teach us that development is a continuous movement made up of surprises, upheavals and transformations (in the sense of Bion), thanks to which the emotional elements can be "digested" and used for growth and thought.





Cuba  
2024

XI Congrès International - Congreso Internacional - International Congress

## LES PARTENAIRES - LOS SOCIOS - PARTNERS



Merci à tous nos partenaires pour leur soutien  
Gracias a todos nuestros socios por su apoyo  
Thank's all our partners for their support



Embajada del Reino de Bélgica  
en Cuba

# ALOB

Asociación  
Latinoamericana de  
**Observadores de  
Bebés** Método BICK



COLEGIO UNIVERSITARIO  
**SAN GERÓNIMO**  
DE LA HABANA  
UNIVERSIDAD DE LA HABANA



# CONNECTA PERINATAL

ALIANZA HISPANOHABLANTE POR LA SALUD MENTAL  
PERINATAL Y DE LA FAMILIA



Association **WAIMH France**  
Affiliée à la WAIMH Internationale

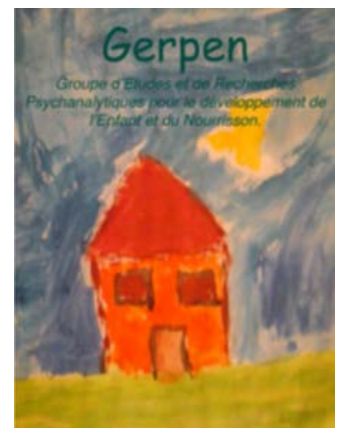
[www.waimh.fr](http://www.waimh.fr)  
Association affiliée à la World Association Infant Mental Health  
<https://waimh.org>



INSTITUT CONTEMPORAIN DE L'ENFANCE

# depeea

association européenne de  
psychopathologie de  
l'enfant et de l'adolescent



Cuba  
2024

LES PARTENAIRES - LOS SOCIOS - PARTNERS

Merci à tous nos partenaires pour leur soutien  
Gracias a todos nuestros socios por su apoyo  
Thank's all our partners for their support



Mon Ti'loup



Copes

Formation pour les professionnels  
de l'enfance, de l'adolescence et de la famille



CIPPA

Coordination Internationale entre Psychothérapeutes,  
Psychanalystes et membres associés  
l'occupant de personnes Autistes

é<sup>éditions</sup>rès

ASSOCIATION

PiklerLóczy

Pour une réflexion sur l'enfant. FRANCE

COCAP



ASOCIACIÓN PARA LA SALUD MENTAL INFANTIL  
DESDE LA GESTACIÓN



INTERNATIONAL  
PSYCHOANALYTICAL  
ASSOCIATION



Associazione Fiorentina  
di Psicoterapia psicoanalitica

AFPPEA

Association pour la Formation à la Psychothérapie  
Psychanalytique de l'Enfant et de l'Adolescent

Spirale

Affobeb

Association Francophone des Formateurs  
de l'Observation de Bébé selon Esther Bick



European federation **EFPP**  
for psychoanalytic psychotherapy

SEPEA

ifisam   
INSTITUT DE FORMATION  
À L'INTERVENTION EN SANTÉ MENTALE



**Créativité et Transformations avec l'Infant Observation et ses applications**  
**Creatividad y Transformaciones con la Observación de Bebés y sus aplicaciones**  
**Creativity and Transformations with Infant Observation and its applications**



**MEMBRES DU COMITÉ SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL**

Graciela Ball, Silvia Neborak (Argentine)  
Rosella Sandri, Christine Franckx (Belgique)  
Alicia Béatriz Dorado De Lisondo (Brasil)  
Eduardo Jaar, Matias Marchand, Patricio Peñailillo (Chile)  
Hilda Botero (Colombia)  
Alexis Arturo Alonso Rodríguez, Carlos E. Rubalcaba, Miriam de la Osa,  
Tania Peón Valdes (Cuba)  
Pascual Palau Subiela, Jorge L. Tizon García (España)  
Bernard Golse, Sophie Gariel-Bataille, Radhia Ben Youssef, Marie-Christine Le Guellec-Caumont,  
Ann Lévy, Denis Mellier, Valérie Montreynaud, Régine Prat, Joëlle Rochette Guglielmi (France)  
Jeanne Magagna, Gianna Williams (U.K.)  
Luigia Cresti, Simona Nissim, Marilena Vottero (Italie)  
Nohemí Reyes Polanco (México)  
Svetlana Hiers (Russie)  
Momar Camara, Ramatoulye Diagne, Ousmane Ndiaye, Mactar Ba, Rosella Sandri (Sénégal)  
Riadh Ben Rejeb (Tunisie)  
Brian Elliott Feldman (USA)  
Solángel Suárez (Venezuela)

**MEMBRES DU COMITÉ D'ORGANISATION**

Rosella Sandri (Belgique, Sénégal)  
Pascale Sebban (France)  
Alexis Arturo Alonso Rodríguez (Cuba) - Comité Local de Organización  
Carlos E. Rubalcaba (Cuba) - Comité Local de Organización  
Hilda Botero (Colombia)  
Brian Elliott Feldman (USA)



# Programme - Programa - Program

## COLLOQUE RÉSERVÉ AUX FORMATEURS COLOQUIO RESERVADO A LOS FORMADORES TRAINERS' MEETING ONLY

19-20 FÉVRIER-DE FEBRERO-FEBRUARY

Lundi 19 février - Lunes 19 de Febrero - Monday February 19th



13.00-13.30 Accueil des formateurs - Bienvenida a los formadores - Welcome trainers

13.30-14.15 Ouverture-Apertura-Opening / Introduction - Introducción

Transmission, transformation et créativité dans le processus de formation du formateur à l'Infant Observation - Rosella SANDRI - Présidente de AIDOB (Belgique/Sénégal)

14.15-14.30 Discussion-Discusión

14.30-15.15 Las ansiedades iniciales del observador y del grupo : la importancia de la formación del coordinador en su función continente y en la transmisión del método Bick  
Josefina FINZI SAIZ (Argentina)

15.15-15.30 Discussion-Discusión

15.30-15.45



15.45-16.30 Formando formadores en O.B. método de E. Bick

Eduardo JAAR (Chile), Carmen CORDOBA, Hilda BOTERO (Colombia)

16.30-16.45 Discussion-Discusión

Mardi 20 février - Martes 20 de Febrero - Tuesday February 19th



Pour tous Para todos For all

9:15-12:15 : SENSIBILISATION A LA METHODE D'OBSERVATION DU BEBE SELON E. BICK  
SENSIBILIZACION AL MÉTODO DE OBSERVACION DE BEBÉS  
AWARENESS ACTIVITY ON INFANT OBSERVATION METHOD

*Durant toute la matinée, il sera proposé en parallèle du Colloque des Formateurs par ALOBB (en espagnol avec traduction) une activité de sensibilisation*

*Paralelamente a la Conferencia de formadores, ALOBB (en español con traducción) ofrecerá durante toda la mañana una actividad de sensibilización*

*In parallel to the Trainers' meeting, ALOBB (in Spanish with translation) will offer an awareness activity*

*Coordinadoras : Graciela BALL (Argentina), Hilda BOTERO (Colombia)*

9.15-10.00 Becoming an Infant Observation seminar leader : challenges in training in different cultural - Contexts - Brian Elliott FELDMAN (USA)

10.00-10.15 Discussion-Discusión

10.15-10.45



10.45-11.30 Creando un cuarto pilar : formadores, formándose - Margarita BALDRICH, Patricio PEÑAILILLO (Chile)

11.30-12.15 Discussion générale - Discusión generale - General discussion

12.15-13.30



Déjeuner libre

# Programme - Programa - Program

19-20 FÉVRIER-DE FEBRERO-FEBRUARY

**COLLOQUE RÉSERVÉ AUX FORMATEURS - COLOQUIO RESERVADO  
A LOS FORMADORES - TRAINERS' MEETING ONLY**

**13.30-16.30** Présentation d'un matériel d'observation par le formateur  
Presentación del material de observación por parte del formador  
Presentation of observation material by the trainer  
**Pascal CORDE (CHU d'Amiens) (France)**



**16.30-17.00** Discussion-Discusión

*Pour tous Para todos For all*



**18.00**

**Rendez-vous au Museo Casa de África**

*Welcome*

**Mot de Bienvenue  
AIDOB**

**Rosella SANDRI, Présidente**

**&**

**ASSOCIATION FRANCO-CUBAINE**

**Alexis Arturo ALONSO RODRIGUEZ, Vice-Président**

**Murielle DURANTON MARTINEZ TULU, Vice-Présidente**

**COFALP**

**Dominique WINTREBERTIN, Président de la Coordination  
France-Amérique latine de psychiatrie\***



**Cocktail - Cóctel**

**Avec orchestre Sonora Tropical - Con orquesta Sonora Tropical  
With Sonora Tropical Orchestra**







# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

21-22-23-24 FÉVRIER - 21-22-23-24 DE FEBRERO - FEBRUARY 21-22-23-24th

Mardi 20 février - Martes 20 de Febrero - Tuesday February 19th

VEILLE DU CONGRÈS - VÍSPERA DEL CONGRESO - DAY BEFORE THE CONFERENCE

*Pour tous* *Para todos* *For all*

**Matinée proposée par ALOBB (en espagnol avec traduction) : activité de sensibilisation à la méthode d'observation du bébé - Por la mañana propuesta para ALOBB (en español con traducción) una actividad de sensibilización al método de observación de bebés - In morning by ALOBB (in Spanish with translation) will offer an awareness activity on Infant observation method - **Coordinadoras : Graciela BALL (Argentina), Hilda BOTERO (Colombia)****

### Rendez-vous au Museo Casa de África

18.00

Mot de Bienvenue AIDOB - Rosella SANDRI, Présidente  
ASSOCIATION FRANCO-CUBAINE - Alexis Arturo ALONSO RODRIGUEZ, Vice-Président,  
Murielle DURANTON MARTINEZ TULU, Vice-Présidente  
COFALP - Dominique WINTREBERT, Président de la Coordination  
France-Amérique latine de psychiatrie



**Cocktail - Cóctel - Avec orchestre Sonora Tropical - Con orquesta Sonora Tropical - With Sonora Tropical Orchestra**

*Pour tous* *Para todos* *For all*



## CONGRÈS - CONGRESO - CONGRESS

21-22-23-24 FÉVRIER - 21-22-23-24 DE FEBRERO - FEBRUARY 21-22-23-24th

Mercredi 21 février - Miércoles 21 de Febrero - Wednesday February 21th

**Créativité et transformation avec l'Observation du bébé**

**Creatividad y transformación con la Observación del bebé**

**Creativity and transformations with Infant Observation and its applications**

**Plénières-Plenarias**  
**Plenary sessions**



**MATIN-MAÑANA-MORNING**

**Sylvia NEBORAK, Présidente de séance, Coordinadora, Chair**

**08.00-09.00 Accueil des Participants Congrès**  
**Bienvenida a los Participantes al Congreso**  
**Welcome for participants**

**09.00-09.15 Ouverture par l'Ambassade de Belgique et la Société Cubaine de Psychiatrie**  
**Inauguración por las autoridades y la Sociedad Cubana de Psiquiatría**  
**Opening by officials and the Cuban Society of Psychiatry**

**09.15-09.45 Système national de santé et priorités en matière de soins de santé maternelle infantile à Cuba - Sistema Nacional de Salud y prioridades en torno a la atención materno infantil en Cuba - National health system and priorities for maternal and child health care in Cuba**  
**Amor de los Angeles VEGA CASTAÑO (Cuba)**



# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Mercredi 21 février - Miércoles 21 de Febrero - Wednesday February 21th

Plénières-Plenaria  
Plenary sessions



**09.45-10.30 Ouverture scientifique du Congrès - Apertura científica del Congreso - Scientific opening of the Congress**

Créativité du bébé, de l'observateur et du groupe : transformations à partir de l'observation du bébé

**Rosella SANDRI Présidente AIDOB (Belgique, Sénégal)**

**10.30-10.45 Discussion-Discusión**

**10.45-11.30 Influencia de la OB en la psicoterapia de niños y familias**

**Jorge L. TIZON GARCIA (España)**

**11.30-11.45 Discussion-Discusión**

**11.45-12.00**



**12.00-12.45 La méthode d'observation du bébé selon E. Bick : un outil précieux de compréhension des mécanismes de transfert et de contre-transfert.**

**Marie-Christine LE GUELLEC CAUMONT (France)**

**12.45-13.00 Discussion-Discusión**

**13.00-14.00**



**Déjeuner libre**

**Ateliers - Talleres - Workshop  
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON**

Mercredi 21 février - Miércoles 21 de Febrero - Wednesday February 21th

**14.00-15.00 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS**

**15.00-15.15 - Discussion-Discusión**

**Observation du bébé et processus de transformation  
Observación del bebé y del proceso de transformación  
Infant Observation and transformation process**

**15.15-15.30**



**M1**

IO une expérience transformatrice à plus d'un titre (FR)

**Valérie MONTREYNAUD, Sylvie DENIZET (France) -**

*Discutante : Marie-Christine LE GUELLEC CAUMONT*

**M2**

Dans l'attente d'un bébé à observer : transformations des représentations de la formation dans le groupe (FR)

**Sophie GARIEL-BATAILLE, Camille POULTORAK-GOLDMAN, Bettina PRUD'HON (France) -**

*Discutante : Evelyne EGO*

**M3**

La fuerza de eros ante los golpes de la vida (ES)

**Alicia Beatriz DORADO DE LISONDO (Brasil) - Discutante : Régine PRAT**

**M4**

Soutien de la créativité chez un bébé observé au sein d'une famille complexe (FR/ES)

**Pierrette POYET, Raquel ESPINOSA DU ROUCHET (France) - Discutante : Ann LÉVY**



# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNACIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop  
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Mercredi 21 février - Miércoles 21 de Febrero - Wednesday February 21th

14.00-15.00 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

15.00-15.15 - Discussion-Discusión

15.15-15.30



Observation du bébé et processus de transformation  
Observación del bebé y del proceso de transformación  
Infant Observation and transformation process

M5 Appreniendo de la experiencia en la observación de Bebés (ES)

Mirta IWAN (Argentina) - *Discutante* : Valéria ÁVILA CASTILLO

M6 La Caseta amb rodes: Una invitación a jugar, hablar, observar y pensar - La Caseta amb rodes : Invitation à jouer, parler, observer et penser (ES/FR)

Mabel Kiel GUIBERT, Pau FARRÁS RIBAS (España) - *Discutante* : Rosella SANDRI

M7 From a sexual to an aesthetic look at the process of breastfeeding in infant observation - Du sexuel à l'esthétique - le regard de l'observateur sur l'allaitement maternelle (EN/RUS)

Olga PAPSUEVA, Tatiana ALEXANDROVA (Russie) - *Discutante* : Piera PIAGENTINI

15.30-16.30 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

16.30-16.45 - Discussion-Discusión

Observation du bébé en temps de pandémie et espace virtuel  
Observación del bebé en tiempos de pandemia y espacio virtual  
Observation of babies in times of pandemic and virtual space

M8 ¿Qué nos enseñaron los niños sobre la pulsión de vida y de muerte y los principios de placer y de realidad en la Pandemia? (ES)

Lucia GRIGOLETTI (Brasil) - *Discutante* : Cécila ENRIQUEZ DE SALAMANCA

M9 A importância da Observação de Bebês Método Esther Bick na formação de todo Analista - limites e alcances da observação realizada online (PT/ES)

Alícia Beatriz DORADO DE LISONDO, Maria Da Graça CÂMARA BARONE (Brasil)

*Discutante* : Hilda BOTERO

M10 L'observation du bébé entre présence corporelle, présence virtuelle et présence émotionnelle de l'observatrice. Comment avons-nous observé pendant la période de pandémie ? (FR)

Rosella SANDRI (Belgique, Sénégal), Ulrike CHUARD (France, Allemagne)

*Discutante* : Catherine Juliette DELPY

M11 Séminaire d'observation online - construction d'un espace virtuel de rencontre (FR/EN)


Svetlana HIERS (Russie) - *Discutant* : Brian Elliott FELDMAN

M12 De la formación en Observación de bebés Método Bick a la intervención clínica : embarazo-parto-crianza (ES)

Josefina SAIZ FINZI, Lucila GAMARRA TATE (Argentina) - *Discutante* : Silvia NEBORAK

M13 Los suicidios en un nucleo familiar gestante : implicancias en el desarrollo gestacional de lactantes de episodios de suicidios próximos a la madre y/o cuidadores (ES)

Diana ALTAVILLA (Argentina) - *Discutant* : Edouardo JAAR

 Ateliers en simultanés - Inscription et choix des ateliers à l'inscription  
Talleres simultáneos - Inscripción y elección en el momento de la inscripción  
Simultaneous workshops - Registration and choice of workshops at registration





## Programme - Programa - Program

# XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

**Jeudi 22 février - Jueves 22 de Febrero - Thursday February 22th**

**Peau psychique, enveloppes, pulsion et rythme**

**Piel psíquica, envolturas, impulso y ritmo**

**Psychic skin, envelopes, impulse and rhythm**

**Plénières-Plenarias  
Plenary sessions**



**MATIN-MAÑANA-MORNING**

**Riadh BEN REJEB, Président de séance, Coordonnateur,  
coordinadoro, , Chair**

**08.15 Accueil - Bienvenida- Welcome**

**08.30-09.15** Los primeros 1000 días de la vida  
**Berta Lidia CASTRO PACHECO (Cuba)**

**09.15-09.30** Discussion-Discusión

**09.30-10.15** De la peau à la pulsion : tact-pulsion, une autre révolution  
**Régine PRAT (France)**

**10.15-10.30** Discussion-Discusión

**10.30-11.15** Entre el apego y la piel psíquica : Sobre la emergencia de la intersubjetividad en la observación infantil y el análisis clínico  
**Brian Elliott FELDMAN (USA)**

**11.15-11.30** Discussion-Discusión

**11.30-11.45**

**11.45-12.30** La force créatrice du bébé et le tissage des enveloppes psychiques - La fuerza creadora del bebé y el tejido de envolturas psíquicas - The creative force of the baby and the weaving of psychic envelopes  
**Denis MELLIER (France)**

**12.30-12.45** Discussion-Discusión

**12.45-14.00** **Déjeuner libre**



# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop  
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Jeudi 22 février - Jueves 22 de Febrero - Thursday February 22th

14.00-15.00 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

15.00-15.15 - Discussion-Discusión

15.15-15.30



Observation du bébé, cultures et sociétés  
Observación de bebés, culturas y sociedades  
Baby observation, cultures and societies

J1

The Cultural Skin in Latin America: A Post-Colonial Perspective (EN)

**Brian Elliott FELDMAN (USA)** - *Discutante : Christine FRANCKX*

Observação pais-bebê na Unidade de Terapia Intensiva Neonatal (UTI Neonatal) expansão e formação a partir do modelo Esther Bick / Observación padres-bebé en la Unidad de Terapia Intensiva Neonatal (UTI Neonatal) expansión y entrenamiento basado en el modelo de Esther Bick / Parent-infant observation in the Neonatal Intensive Care Unit (Neonatal ICU) expansion and health professional training based on the Esther Bick model (PT/ES/EN??)

J2

**Ana Maria VIEIRA ROSENZVAIG (Brasil)** - *Discutante : Hilda BOTERO*

J3

Immersion et observation d'un enfant issu d'une famille bi-nationale dans un pays stigmatisé par un génocide (FR)

**Roseline ZANNOU (France)** - *Discutant : Denis MELLIER*

J4

Soins et observation des bébés de parents exilés (FR)

**Claire MESTRE, Estelle GIOAN (France)** - *Discutante : Joëlle GUGLIELMI-ROCHETTE*

J5

Tejer el método de observación en comunidades indígenas del Ecuador (ES)

**María Isabel MIRANDA ORREGO (Ecuador)** - *Discutante : Graciella BALL*

J6

De l'enveloppe-peau à la peau culturelle et groupale (FR)

**Rosella SANDRI (Belgique, Sénégal), Momar CAMARA, F. NDOYE (Sénégal)**

*Discutante : Catherine Juliette DELPY*

J7

I Stand Alone Among the Crowd: Infant Observation in the Current Russian Cultural Context (EN/RUS)

**Svetlana POPOVA (Russie)** - *Discutante : Svetlana HIERS*

J8

Les péripéties de l'observation lors de l'opération spéciale. Comment la guerre perturbe le processus de la formation (FR)

**Yulia BOZHENKO (Russie)** - *Discutante : Régine PRAT*

J9

Impacto del género en la experiencia de un grupo de observación - **Clementina ARAYA, Claudia BÁEZ, Valentina HERRERA, Christian OVALLE, Valeria ÁVILA (Chile)**

*Discutante : Cécilia ENRIQUEZ DE SALAMANCA*

**i** Ateliers en simultanés - Inscription et choix des ateliers à l'inscription  
Talleres simultáneos - Inscripción y elección en el momento de la inscripción  
Simultaneous workshops - Registration and choice of workshops at registration



# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop  
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Jeudi 22 février - Jueves 22 de Febrero - Thursday February 22th

15.30-16.30 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

16.30-16.45 - Discussion-Discusión

Applications thérapeutiques de l'observation du bébé  
Aplicaciones terapéuticas de la observación de lactantes  
Therapeutic applications of infant observation

J10

De la mère morte à la mère fantôme. A propos des carences dites « dorées » (FR)

Riadh BEN REJEB (Tunisie) - *Discutant : Pascal CORDE*

J11

Experiencia cubana en la atención psicoterapéutica a grupos multifamiliares y su impacto en la salud mental infanto juvenil (ES)

Elba VARONA GALINDO, Elizabeth MÉNDEZ. Grupo Nacional de Psiquiatría Infantil (Cuba)  
- *Discutant : Matias MARCHANT*

J12

L'application de la méthode de l'observation du bébé selon Esther Bick dans un lieu d'accueil enfant / parents. Une expérience. (FR)

Ulrike CHUARD (France) - *Discutante : Sophie GARIEL-BATAILLE*

J13

Guardami Giocare ! Une approche préventive et thérapeutique basée sur l'observation du bébé (IT/FR)

Patrizia GATTI, Sabina DAL PRA' (Italie) - *Discutante : Rosella SANDRI*

J14

La función continente del observador en la relación mamá- papá-bebé y el contexto familiar (ES)

Josefina SAIZ FINZI , Lucila GAMARRA TATE (Argentina) - *Discutant : Eduardo JAAR*

J15

Construyendo vínculos (ES)

Silvia NEBORAK (Argentina) - *Discutante : Alicia Beatriz DORADO DE LISONDO*

J16

En pouponnière, prendre soin des liens enfant-soignant, au sein d'un dispositif clinique d'observation attentive (FR)

Aurélie BRUGUIER HUET (France) - *Discutante : Ann LÉVY*

J17

Getting back in touch : how parents and children can get back into dialogue in the NICU (EN/IT)

Lisa DIOLI, Eleonora TESTA (Italie) - *Discutante : Jeanne MAGAGNA*

J18

La formation à l'observation du bébé à l'épreuve du traumatisme (FR)

Elodie PAGLIAROLI (France) - *Discutante : Valérie MONTREYNAUD*





# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop  
MATIN-MAÑANA-MORNING

Vendredi 23 février - Viernes 23 de Febrero - Friday February 23th

9.00-10.00 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

10.00-10.15 - Discussion-Discusión

10.15-10.30



Observation du bébé et prévention des troubles précoces  
Observación del bebé y prevención de trastornos precoces  
Infant observation and prevention of early disorders

V1

Identificación precoz de signos de alarma de desviaciones del neurodesarrollo Infantil (ES)

**Tania PEON VALDES, Grupo Nacional de Psiquiatría Infantil (Cuba)**

*Discutante : Régine PRAT*

V2

Modelo de intervención en un cuadro de carencia afectiva crónica con defensas autistas (ES)

**Eduardo JAAR (Chile) - Discutante : Alicia Beatriz DORADO DE LISONDO**

V3

La observación de bebés y sus aplicaciones preventivas y terapéuticas (ES)

**Matías MARCHANT (Chile) - Discutante : Graciella BALL**

V4

Desencuentros (ES)

**Violeta FERNANDEZ, Sylvia NEBORAK (Argentina) - Discutant : Brian Elliott FELDMAN**

V5

Aplicaciones de la OB en la Atención Primaria de Salud (ES/EN)

**Jorge L. TIZON GARCIA (España) - Discutante : Maria Josefina SAIZ FINZI**

V6

The importance of keeping early mental life in mind. Experiences from infant observation and reflective group practice in training for perinatal health professionals (FR/EN)

**Christine FRANCKX (Belgique) - Discutante : Jeanne MAGAGNA**

V7

Alone in the midst of human noise... (EN/RUS)

**Svetlana POPOVA (Russie) - Discutante : Ann LÉVY**

V8

Un cadre adapté aux enfants présentant des troubles du spectre autistique d'origine psychogène : Célia, l'enfant fantôme (FR)

**Noria ALLAMI (France) - Discutante : Valérie MONTREYNAUD**

V9

Reflexiones sobre la aplicación de la Observación de Bebes Bick en un Servicio de Neonatología

**Susana CUBILLOS (Chile) - Discutante : Hilda BOTERO**



Ateliers en simultanés - Inscription et choix des ateliers à l'inscription  
Talleres simultáneos - Inscripción y elección en el momento de la inscripción  
Simultaneous workshops - Registration and choice of workshops at registration



# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Ateliers - Talleres - Workshop  
APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Vendredi 23 février - Viernes 23 de Febrero - Friday February 23th

10.30-11.30 - ATELIERS - TALLERES - WORKSHOPS

11.30-11.45 - Discussion-Discusión

Ouvertures et élargissements de l'observation selon Esther Bick à d'autres champs de réflexion  
Aperturas y extensiones de la observación según Esther Bick a otros campos de reflexión  
Openings and expansions of the Esther Bick infant observation method to other fields of thought and practice

V10

Une approche dialectique de l'observation type Esther Bick et de l'observation piklérienne (FR)

Régine PRAT (France) - *Discutante : Rosella SANDRI*

V11

Resonancias de la Observación de Bebés Método Esther Bick, en la familia observada y en el analista... Sueño epistemológico. Funciones del observador (ES/EN/PT)

Alicia Beatriz DORADO DE LISONDO (Brasil) - *Discutante : Ann LÉVY*

V12

"Flapjacks, tangerines, coffee and tea" ingredients for a post-natal parent and baby support group; an application of infant observation and psychoanalytic technique within the wider community

Alison BRUCE (U.K.) - *Discutante : Christine FRANCKX*

V13

Entrelazamiento dinámico entre diferentes niveles de la misma experiencia emocional: una observación de los intercambios corporales, emocionales y familiares en una situación de observación de bebés (ES)

Julio Néstor GALINDO GOMEZ (Colombia) - *Discutante : Maria Josefina SAIZ FINZI*

V14

La observación de bebés en el contexto de los programas de familias de acogida : un estudio de caso (ES/FR)

Matías MARCHANT (Chile) - *Discutante : Violeta Maria FERNANDEZ*

V15

¿ Dónde está el bebé ? (ES/FR)

Silvia NEBORAK (Argentina) - *Discutante : Lucila DE LA SERNA*

V16

Aportes de la metodología de observación de bebés a la práctica psicoanalítica. La posición de testigo (ES/EN)

Valeria ÁVILA CASTILLO (Chile) - *Discutant : Edouardo JAAR*

V17

Bebés por reproducción medicamento asistida. Importancia del proceso de duelo y el relato de los orígenes en la constitución subjetiva (ES)

Elizabeth ORMART (Argentina) - *Discutante : Hilda BOTERO*

12.00-13.00



Déjeuner libre

13.00-13.30 PRÉSENTATION DE LIVRES  
PRESENTACIÓN DE LIBROS





# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Vendredi 23 février - Viernes 23 de Febrero - Friday February 23th

Bébé en souffrance, bébé à risque ?

¿Bebé en sufrimiento, bebé en situación de riesgo ?

Baby in pain, baby at risk ?

Plénières-Plenarias  
Plenary sessions



APRÈS-MIDI - TARDE - AFTERNOON

Pascal CORDE - Président de séance, coordonnateur,  
coordinadoro, , Chair

13.30-14.15

La importancia del Método de Observación de Bebés Esther Bick ante los riesgos psíquicos del bebé en sufrimiento

Alicia Beatriz DORADO DE LISONDO, Maria da Graça CÂMARA BARONE (Brasil)

14.15-15.00

Sufrimiento inútil en la unidad neonatal

Hilda BOTERO (Colombia)

15.00-15.15

Discussion-Discusión

15.15-15.30



15.30-16.15

De l'observation à l'action : le champ de bataille du thérapeute confronté aux bébés à risque d'autisme

Marie-Christine LAZNIK (France)

16.15-16.30

Discussion-Discusión

Pour tous - Para todos - For all



20.30

Dîner de Gala-Cena de Gala-Gala Dinner  
Soirée Salsa-Noche de Salsa-Salsa Evening  
avec Indira Sanchez, l'une des plus belles  
voix féminines de Cuba et le Groupe QVASHÉ

Sur inscription - Facultatif - Hors tarif inscription Congrès

Inscripción solicitada - Opcional - No incluida en la cuota de inscripción al Congreso

On Registration - Optional - Not included in the Congress registration fee

Prix/Pers.







# Programme - Programa - Program

## XI CONGRÈS INTERNATIONAL SUR L'OBSERVATION DU BÉBÉ SELON ESTHER BICK ET SES APPLICATIONS

Samedi 24 février - Sabado 24 de Febrero - Saturday February 24th

Mal-être dans la civilisation et richesse de l'observation du bébé

Malestar en la civilización y ricesa de la observación del bebé

Uneasiness in civilisation and the richness of Infant Observation

Plénières-Plenarias  
Plenary sessions



MATIN-MAÑANA-MORNING

Christine FRANCKS, Présidente de séance,  
coordinadora, , Chair

08.30 **Accueil - Bienvenida - Welcome**

09.00-09.45 El malestar en la cultura y la observación del bebé  
**Graciela BALL, Lucila DE LA SERNA (Argentina)**

09.45-10.00 Discussion-Discusión

10.00-10.45 Comment approcher le nouveau-né et les premiers parentages en croisant  
les modèles psychanalytiques et anthropologiques  
**Joëlle ROCHETTE-GUGLIELMI (France)**

10.45-11.00 Discussion-Discusión

11.00-11.30

11.30-12.15 These speaking Hands  
**Jeanne MAGAGNA (U.K.)**

12.15-12.30 Discussion-Discusión

12.30-12.45 Synthèse de la « **MASTER CLASSE** - Méthode d'Observation Esther Bick,  
Mise en situation d'un petit groupe de professionnels Cubains  
Síntesis de la "CLASE MAGISTRAL - Método de Observación Esther Bick,  
Puesta en situación de un pequeño grupo de profesionales Cubanos  
Synthesis of the "MASTER CLASS - Esther Bick Observation Method,  
Real-life situation of small group of Cuban professionals  
**Joëlle ROCHETTE-GUGLIELMI, Marie-Christine LE GUELLEC CAUMONT (France)**

12.45-13.30 Table ronde et Conclusions - Mesa redonda y conclusiones  
Round Table and Conclusions

13.30-14.00

Surprise et animation-Verre de l'amitié-Clôture du Congrès International  
Sorpresa y animación-Copa de la amistad-Clausura del Congreso Internacional  
Surprise and entertainment-Friendship drink-Closing of the International Congress

**Avec Ramon Leyba, Vox Cordis**

14.30

**Assemblée Générale - Asamblea General -General Assembly**  
**Proposition pour le prochain Congrès international AIDOB**

**Propuesta Próximo Congreso Internacional AIDOB**  
**Proposal for the next AIDOB International Congress**

**AIDOB**